

VARIOfit®

Die perfekte Form
des Transports

1065152 - 1065164

-  **Bedienungsanleitung**
-  **Instruction manual**
-  **Mode d'emploi**
-  **Gebruikshandleiding**
-  **Instrucciones de servicio
generales**
-  **Instrukcja obsługi**
-  **Návod k obsluze**
-  **Návod na použitie**
-  **Kezelési utasítás**
-  **Bruksanvisning**



All you need. With love.

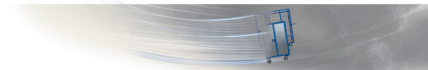
www.manutan.cz

www.manutan.hu

www.manutan.pl

www.manutan.sk





Inhaltsverzeichnis

Deutsch	4-7
Allgemeines.....	4
Verwendung.....	4-5
Wartung und Inspektion	6
Gewährleistung.....	6
Technische Bedienung	7
English	9-11
General.....	8
Use	8-9
Servicing and inspection	10
Guarantee	10
Technical operation	11
Français	12-15
Général.....	12
Utilisation	12-13
Entretien et inspection	14
Garantie	14
Service technique.....	15
Nederlands.....	16-19
Allgemeen	16
Toepassing	16-17
Onderhoud en inspectie	18
Garantie	18
Technische bediening	19
Español.....	20-23
General.....	20
Uso	20-21
Mantenimiento e Inspección	22
Garantía	22
Servicios técnicos	23



Inhaltsverzeichnis

Polski	24-27
Informacje ogólne.....	24
Zastosowanie	24-25
Konserwacja i przeglądy.....	26
Gwarancja	26
Obsługa techniczna	27
 Česky	 28-31
Obecné informace.....	28
Použití	28-29
Údržba a prohlídka.....	30
Záruka	30
Technická obsluha.....	31
 Slovenský	 32-35
Všeobecné informácie	32
Použitie	32-33
Údržba a technické prehliadky.....	34
Záruka	34
Technická obsluha.....	35
 Magyar	 36-39
Általános információk	36
Alkalmazása	36-37
Karbantartása és átvizsgálása	38
Garancia	38
Műszaki kezelése	39
 Norsk	 40-43
Generelle opplysninger.....	40
Bruk.....	40-41
Vedlikehold og kontroll.....	42
Garanti	42
Teknisk betjening av transportvognen	43



Allgemeine Bedienungsanleitung für handbetriebene Flurförderzeuge

Allgemeines:

Vor Inbetriebnahme bzw. Benutzung des erworbenen Transportgerätes muss jeder Bediener diese Bedienungsanleitung gelesen oder nach dieser Bedienungsanleitung angewiesen worden sein. Nur so kann sich der Bediener mit den Eigenschaften des Transportgerätes vertraut machen, den sachgemäßen Umgang gewährleisten, Schäden vermeiden und sicherstellen, dass die Garantiebedingungen erfüllt werden.

Deutsch

Verwendung:

- Das Transportgerät darf nur nach den Angaben des Herstellers verwendet, instandgehalten und repariert werden. Es dürfen keine Veränderungen oder Anbauten vorgenommen werden, ohne sich zu vergewissern, dass der Transportwagen immer noch sicher ist.
- Vor jedem Einsatz ist das Transportgerät auf seine Betriebssicherheit zu überprüfen. Achten Sie insbesondere auf die Räder, Rollen, Ladefläche, Rahmen, Schiebegriffe und Deichseln.
- Beim Abstellen sowie Be- und Entladen des Transportgerätes ist dieses grundsätzlich gegen Wegrollen zu sichern. Feststellbremsen sind immer zu betätigen.
- Das Be- und Entladen des Transportgerätes kann mit Hand oder Kran erfolgen.
- Beim Transport schwerer Lasten variieren die erforderlichen Kräfte zur Handhabung des Transportgerätes mit der Größe der Last, dem Zustand des Bodens und dem Zustand des Transportgerätes.



- Die Ladung auf dem Transportgerät ist so zu sichern, dass sie auf der Ladefläche nicht verrutschen oder herunterfallen kann. Die max. Nutzlast darf nicht als Punktlast geladen werden, sondern versteht sich als gleichmäßig verteilte Flächenlast.
- Um die Standsicherheit des Transportgerätes zu gewährleisten, muss das Gerät immer langsam und ruck frei bewegt werden.
- Das Gerät ist für den innerbetrieblichen Transport auf festen und ebenen Böden konzipiert. Das Transportgerät darf wegen der Möglichkeit der Überladung und eines Verlustes der Kontrolle nicht auf Gefällstrecke verwendet werden.
- Das Transportgerät darf niemals im beladenen Zustand über Schwellen, Bordsteine o.ä. verfahren werden. Kippgefahr!
- Geneigte Flächen von max. 2% dürfen nur im ungeladenen Zustand befahren werden.
- Das Transportgerät darf nicht der ständigen Witterung, insbesondere Feuchtigkeit, ausgesetzt werden.
- Die Ladung darf nicht größer als die Abmessung der Ladefläche sein.
- Der Transport von Personen mit dem Transportgerät ist nicht erlaubt.
- Bei Gefahr der Überschreitung der Nenntragfähigkeit des Transportgerätes darf es nicht verwendet werden.
- Das Bewegen des Transportgerätes durch ein motorisiertes Fahrzeug ist nicht erlaubt.
- Arbeitsschuhe sind grundsätzlich beim Bedienen des Transportgerätes zu tragen.
- Beim Transport von Lasten sollten andere Personen einen Sicherheitsabstand von min. 600 mm zum Transportgerät wahren.

Deutsch



Wartung und Inspektion:

Alle beweglichen Teile sind nach einer Woche, anschließend monatlich zu fetten. Durch tägliche Inspektion des Transportgerätes kann Verschleiß weitgehend begrenzt werden. Insbesondere sind die Räder, Rollen und Achsen zu begutachten. Fäden u.a. können die Rollen blockieren! Es dürfen nur vom Hersteller angegebene Ersatzteile verwendet werden. Bitte verwenden Sie handelsübliches Schmierfett.

Gewährleistung:

Die Garanzzeit für unsere handbetriebenen Flurförderzeuge beträgt 5 Jahre. Bei unsachgemäßer Verwendung des Transportgerätes, Missachtung erforderlicher Prüfungen und Wartungsarbeiten, sowie eigenständig durchgeführter Reparaturen oder Änderungen am Gerät, entfällt der Garantieanspruch.



Technische Bedienung:

Die zentrale Fußbremse



Einfaches Feststellen:

Lediglich eine Betätigung der EasySTOP
Bremsen und beide Lenkräder sind gebremst

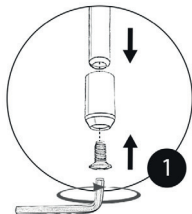


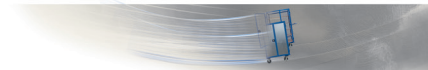
Einfaches Lösen:

Leichtgängig lässt sich das Pedal in die
Ausgangsposition bringen

Deutsch

Die Verschraubung





General Operating Instructions for Manually Operated Materials Handling Trucks

General:

Before starting to use the materials handling truck, all operators must have read these instructions or been trained in accordance with them. This is the only way to ensure that operators are familiar with the features of the truck, can use it properly, avoid causing damage, and comply with the terms of the guarantee.

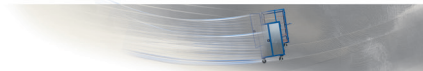
Use:

- The truck may only be used, maintained and repaired as specified by the manufacturer.
Do not make any modifications or attachments without ensuring that the truck is still safe.
- Always check that the truck is safe before using it. Pay special attention to the wheels, castors, load surface, frame, pushbars and drawbars.
- When parking, loading and unloading the truck, always ensure it is secure and cannot shift. Always apply the brakes.
- The truck can be unloaded by hand or using a crane.
- When transporting heavy loads, the strength needed to control the truck varies with the size of the load, the state of the rolling surface and the condition of the truck.
- Be sure to secure the load on the truck so that it cannot shift or fall off. The maximum payload must not be concentrated in one place, but must be distributed evenly over the entire load surface.



- To ensure the stability of the truck, always move it slowly and smoothly without jerking.
- The truck is designed for internal transport on firm and level floors within the factory site. Do not use the truck on sloping surfaces because of the possibility of overloading and/or losing control.
- Never move a loaded truck over thresholds, kerbs etc., as there is a risk of its tipping over.
- Do not move loaded trucks on a surface with a gradient exceeding 2% (1 in 50).
- The truck must not be permanently exposed to the weather, especially damp and wet conditions.
- The size of the load must not exceed the dimensions of the load surface.
- Do not use the truck to transport people.
- Do not use the truck if there is a risk of exceeding its carrying capacity.
- Do not use motorised vehicles to move the truck.
- Always wear protective gloves when working with the truck.
- When transporting loads, make sure there is a safety margin of at least 600 mm between people and the truck.

English



Servicing and inspection:

Lubricate all moving parts after the first week, and at monthly intervals thereafter. Wear can be largely kept in check by inspecting the truck every day. Pay special attention to the wheels, castors and axles. Threads etc. can jam the castors. Use only spare parts specified by the manufacturer. Use normal commercial grease.

Guarantee:

The guarantee period for our hand-operated transport trucks is 5 years. The guarantee is invalidated by incorrect use of the truck, failure to perform necessary inspections and servicing, and any unauthorised repairs or modifications to the truck.



Technical operation:

The central footbrake



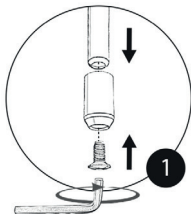
Easy stop:
Simply operate the EasySTOP
brake to secure both swivel castors



Easy go:
The pedal is easily restored to its
original position

English

Screw connection





Mode d'emploi manuel général pour chariots élévateurs

Général:

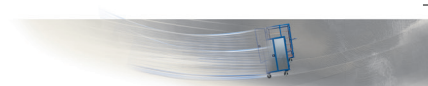
Avant l'utilisation du produit de manutention acquis, il faut que chaque utilisateur lise ce mode d'emploi ou reçoive une explication de la part d'une personne qui a lu le mode d'emploi. Seulement de cette façon l'utilisateur peut se sentir en confiance pendant l'utilisation de son produit, il se doit de bien lire ce mode d'emploi pour ne pas abîmer le produit et pour s'assurer une bonne garantie.

Utilisation:

- Le produit de manutention peut être réparé en entretenu après indication du fabricant. Tout changement ou agrandissement ne peut être effectué sans assurer que le chariot soit sécurisé.
- Avant chaque utilisation du produit il doit être contrôlé sur sa sécurité de fonctionnement. Portez votre attention sur les roues, le roulement du chariot, la surface de chargement, le cadre, les poignées et aux barres de poussées.
- L'arrêt du chariot pour le chargement et le déchargement est fondamental pour qu'il ne continue pas de rouler. Les freins de stationnement sont toujours à activés.
- Le chargement et le déchargement du chariot peut se faire à la main ou à l'aide d'une grue.
- La force de poussée à effectuer pour l'utilisation du chariot varie selon la charge sur le chariot.



- Il faut s'assurer que la charge posée sur le produit de manutention soit bien mis voir attaché dans certains cas pour éviter toute glissade et le risque que le produit ne tombe pas. Le maximum de la charge utile sur le chariot doit être répartis sur l'ensemble du chariot et non dans un coin.
- Pour assurer la stabilité du produit de manutention, il faut que l'appareil soit toujours manipulé doucement et ne pas donner d'accoups.
- L'appareil est conçu pour l'utilisation interne de l'entreprise sur des sols solides et plats. L'appareil de transport ne doit pas être utilisé dans des descentes sous risque d'une perte de contrôle de l'appareil et risque d'avoir un surpoids de la charge.
- Lorsque l'appareil est en charge il ne faut jamais rouler sur des hauteurs, des marches. Danger de retourner le matériel.
- Des inclinaisons de maximum 2% peuvent être prise lorsque le chariot est non chargé.
- Le matériel de manutention n'a pas le droit de manière constante d'être exposé dans l'humidité.
- Le chargement n'a pas le droit d'être plus gros que les mesures de la plaque de chargement du chariot.
- Le transport de personnes avec les produits de manutention n'a pas autorisé.
- Si un produit pèse plus que la charge autorisée sur le matériel de transport il est interdit d'utiliser ce dernier.
- Le déplacement du matériel de manutention par un appareil motorisé est interdit.
- Le port de chaussures de sécurité est indispensable pendant l'utilisation du chariot.
- Pendant le transport de chargements, les autres personnes doivent prendre une distance de sécurité de minimum 600mm.



Entretien et inspection:

Toutes les pièces mobiles sont après la première semaine, puis par la suite une fois par mois à graisser. A travers une inspection quotidienne du matériel de manutention, son usure peut être évitée ce qui garantie une durée de vie plus longue du produit. Il faut porter une attention particulière aux roues, au roulement et aux axes des roues. Les fibres peuvent bloquer les roues ! Il n'y a que le fabricant qui peut effectuer ou dire d'effectuer un changement sur le produit. S'il y a une modification du produit sans avis préalable du fabricant, la garantie n'est alors plus valable. Veuillez s'il vous plaît utiliser de l'huile normale pour graisser.

Garantie:

La période de garantie pour les produits manuels est de 5 ans. S'il y a une mauvaise utilisation des produits de manutention, une modification, ou une réparation du produit faite soi-même provoque la perte de la garantie.



Service technique

Le frein central à pied



Bloquer facilement:

Utiliser simplement le frein EasySTOP et les deux roues motrices sont bloquées.

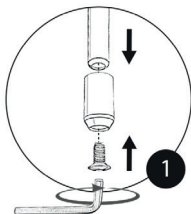


Débloquer facilement

La pédale se laisse aisément remettre à sa position de base.

Français

Raccord à vis





Algemene gebruikshandleiding voor handverrijdbare grondtransportmiddelen

Algemeen:

Voorafgaand aan de inbedrijfstelling en het gebruik van het verworven transportmiddel moet iedere gebruiker deze gebruikshandleiding hebben gelezen of naar deze gebruikshandleiding verwezen zijn. Alleen op deze manier kan de gebruiker zich met de kenmerken en eigenschappen van het transportmiddel vertrouwd maken, zorgen voor een juiste behandeling, schades vermijden en er voor zorgen, dat aan garantievoorwaarden wordt voldaan.

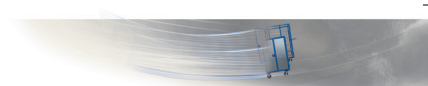
Nederlands

Toepassing:

- Het transportmiddel mag alleen volgens de informatie van de fabriek gebruikt, in stand gehouden en gerepareerd worden. Het is niet toegestaan om veranderingen of extra zaken aan te brengen zonder zich ervan te vergewissen, dat het transportmiddel altijd nog veilig is.
- Vooraf aan elk gebruik moet het transportmiddel nagekeken worden op bedrijfsveiligheid. Daarbij moet in het bijzonder gelet worden op de bok- en zwenkvorken, wielen, laadvlakken, frame, duwbeugels en trekstangen.
- Bij het wegzetten, als ook bij het laden en lossen van het transportmiddel is deze in principe tegen weggrollen te beveiligen. Vaststelremmen zijn altijd in werking te zetten.
- Het beladen en ontladen van het transportmiddel kan met de hand of met kraan gebeuren.



- Bij het transport van zware lasten variëren de krachten, die nodig zijn om het transportmiddel te hanteren, met de grootte van de last, de gesteldheid van de vloer en de toestand van het transportmiddel.
- De lading op het transportmiddel dient zo vastgezet te zijn, dat het op het laadvlak niet verschuiven of eraf kan vallen.
- De maximaal toegestane last mag niet als puntlast geladen worden, maar dient gelijkmatig over het laadvlak verdeeld te zijn.
- Om de stabiliteit van het transportmiddel te waarborgen moet het transportmiddel altijd langzaam en schokvrij bewogen worden.
- Het apparaat is ontworpen voor het intern transport op een stevige, vlakke ondergrond. Het transportmiddel mag wegens de mogelijkheid van overbelasting en verlies van controle niet op hellingen gebruikt worden.
- Het transportmiddel mag nooit in beladen toestand over drempels, stoepranden en dergelijke verreden worden in verband met kantelgevaar.
- Hellende vlakken van maximaal 2% mogen alleen worden genomen in een ongeladen toestand.
- Het transportmiddel mag niet permanent in het weer staan, in het bijzonder blootgesteld aan vocht.
- De lading mag niet groter dan de afmeting van het laadvlak zijn.
- Het transport van personen is met het transportmiddel niet toegestaan.
- Bij risico van overschrijding van de maximale toelaatbare nominale belasting mag het transportmiddel niet in gebruik genomen worden.
- Het verplaatsen van het transportmiddel met behulp van een door een motor aangedreven voertuig is niet toegestaan.
- Werkschoenen moeten altijd gedragen worden bij het gebruik van het transportmiddel.
- Bij het transport van lasten moeten andere personen een veilige afstand van minimaal 60 cm tot het transportmiddel in stand houden



Onderhoud en inspectie:

Alle bewegende delen zijn na een week, aansluitend maandelijks te smeren. Door het dagelijks inspecteren van het transportmiddel kan slijtage aanzienlijk worden beperkt. In het bijzonder zijn de wielen, rollen en assen goed na te kijken. Ingedraaide draden onder andere, kunnen de wielen blokkeren! Het is alleen toegestaan om onderdelen van de fabriek te gebruiken. Gebruik smeervet wat in de handel gebruikelijk te verkrijgen is.

Garantie:

De garantietermijn voor onze handverrijdbare transportmiddelen bedraagt 5 jaar. Bij onjuist gebruik van het transportmiddel, het niet toepassen van de nodige inspecties en onderhoud, alsook zelfstandig uitgevoerde reparaties of veranderingen aan het transportmiddel, vervalt de aanspraak op garantie.



Technische bediening:

De centrale voetrem



Eenvoudig vast zetten

Slechts één handeling met de centrale EasyStop-rem naar beneden en beide wielen zijn geblokkeerd.

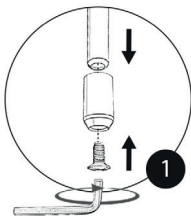


Eenvoudig los maken

Lichtjes laat het pedaal zich weer omhoog in de uitgangspositie brengen.

Nederlands

Het schroefstelsel





Instrucciones de servicio generales para vehículos industriales de accionamiento manual

General:

Antes de la puesta en marcha y usar el elemento de transporte adquirido, cada operario debe leer este Manual de operaciones. Sólo de esta manera, el operario puede familiarizarse con las características del dispositivo de transporte, asegurar el manejo adecuado, evitar daños y garantizar que se cumplan las condiciones de la garantía.

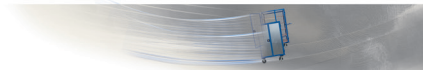
Uso:

- El elemento de transporte se debe mantener según ha venido de fábrica. Los cambios que se introduzcan sin que hayan sido verificados por el fabricante, no garantiza que el carro sigue siendo seguro.
- Antes de cada uso, se debe comprobar su fiabilidad. Preste especial atención a las ruedas, rodillos, Cargando la plataforma, marco, asideros y barras de remolque.
- Los frenos de estacionamiento son para operar siempre. A la hora de aparcar, carga y descarga del carro, este dispositivo puede asegurar que no se desplace.
- La carga y descarga del elemento de transporte puede ser manualmente con grúa.
- El transportar cargas pesadas superiores a las especificadas, puede hacer variar el estado de plataforma y de la unidad de transporte en general.
- La carga en la unidad de transporte debe estar asegurada de manera que no puedan deslizarse o caer.



- La capacidad de carga no se puede tomar como una carga en un punto concreto, sino que se ve como carga superficial uniformemente distribuida.
- Para asegurar la estabilidad de la unidad de transporte, los movimientos no deben ser bruscos e imprevistos.
- El carro está diseñado para el transporte en suelo firme y horizontal. No debe ser utilizado en cuesta abajo debido a la posibilidad de sobrecarga y una pérdida de control.
- La unidad de transporte no debe ser sobrecargado. Los bordillos, umbrales etc. durante el traslado pueden dar lugar a Peligro de vuelco!
- Superficies inclinadas de máx. 2% puede ser utilizado sólo sin carga.
- El elemento de transporte no puede estar expuesto permanentemente al clima, particularmente expuestos a la humedad.
- La carga no debe ser mayor que la dimensión de la zona de carga.
- No se permite el transporte de personas con la unidad de transporte.
- El mover el elemento de transporte por medio de un vehículo motorizado no está permitido.
- Zapatos de trabajo son necesarios al operar con el elemento de transporte.
- Al transportar cargas, debe haber una distancia de seguridad con otras personas de al menos 600mm.

Español



Mantenimiento e Inspección

Todas las partes móviles están engrasadas, posteriormente, después de una semana, debe ser engrasadas mensualmente. Por inspección diaria del desgaste del elemento de transporte, ésto se puede limitar en gran medida, en particular, las ruedas, rodillos y ejes deberán ser verificados, entre otras cosas porque se pueden bloquear. Solo se podrán usar piezas de repuesto especificadas por el fabricante. Por favor, use grasa disponible en el mercado.

Garantía

El período de garantía para nuestros vehículos industriales de uso manual es de 5 Años. El mal uso de la unidad de transporte, el desprecio por las inspecciones y mantenimientos necesarios, así como las reparaciones o modificaciones llevadas a cabo en el elemento de transporte, puede significar la pérdida de la garantía.



Servicios técnicos

El freno de pie central



Fácil fijación:

Sólo un accionamiento del freno EasySTOP y las dos ruedas de dirección se frenan.

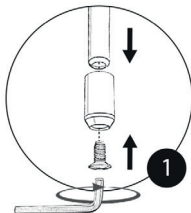


Fácil liberación:

Un simple movimiento puede llevar el pedal a la posición inicial

Español

El tornillo





Ogólne instrukcje obsługi dla wózków transportowych ręcznych

Informacje ogólne:

Przed uruchomieniem i wykorzystaniem nabytego urządzenia transportowego, każdy operator musi przeczytać instrukcję obsługi lub zapoznać się z jej zaleceniami. Tylko w ten sposób użytkownik może zapoznać się z właściwościami urządzenia, zapewnić właściwą obsługę, uniknąć uszkodzeń i upewnić się, że spełnione są warunki gwarancji.

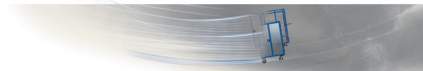
Zastosowanie:

- urządzenie transportowe może być używane, konserwowane i naprawiane tylko zgodnie z instrukcjami producenta. Nie powinno się dokonywać zmian bez upewnienia się, że wózek nadal będzie bezpieczny
- przed każdym użyciem, urządzenie transportowe powinno być sprawdzone pod względem bezpieczeństwa. Szczególną uwagę należy zwrócić na koła, platformy, ramy, uchwyty i haki holownicze
- podczas odstawiania, załadunku i rozładunku środków transportu powinno się zabezpieczyć je przed stoczeniem za pomocą hamulca postojowego
- załadunek i rozładunek urządzenia transportowego może być wykonany ręcznie lub dźwigiem
- podczas transportu ciężkich ładunków, siły wymagane do operowania urządzeniem transportowym zależą od wielkości obciążenia, stanu gruntu i stanu urządzenia transportowego



- ładunki na urządzeniu transportowym muszą być zabezpieczone w taki sposób, by nie mogły się przesunąć lub spaść
- powierzchnia użytkowa nie może być obciążona punktowo, ładunek powinien być rozłożony równomiernie na całej powierzchni
- aby zapewnić stabilność urządzenia transportowego, musi ono poruszać się wolno i swobodnie
- urządzenie przeznaczone jest do transportu na twardym, równym podłożu. Jednostka transportowa nie może być stosowana na powierzchniach pochyłych ze względu na możliwość przeciążenia i utraty kontroli
- załadowane i obciążone urządzenie transportowe nie może pokonywać progów, krawężników itp. Niebezpieczeństwo przewrócenia!
- urządzenie transportowe może pokonywać pochyłe powierzchnie (max. 2%) tylko w nieobciążonym stanie
- jednostka transportowa nie powinna być stale narażona na działanie czynników atmosferycznych, zwłaszcza wilgotności
- ładunek nie może być większy niż wielkość przestrzeni ładunkowej
- transport osób za pomocą urządzenia jest niedozwolony
- urządzenie nie powinno być wykorzystywane jeśli istnieje ryzyko przekroczenia jego nośności
- przemieszczanie urządzenia transportowego za pomocą pojazdu mechanicznego nie jest dozwolone
- podczas korzystania z urządzenia transportowego należy nosić obuwie robocze
- w przypadku transportu ładunków inne osoby powinny zachować bezpieczną odległość min. 600 mm do urządzenia transportowego

Polski



Konserwacja i przeglądy:

Wszystkie części ruchome powinny być smarowane po tygodniu od zakupu, a następnie co miesiąc. Przez codzienną kontrolę zużycie sprzętu transportowego może być znacznie ograniczone. Kontrolować należy w szczególności, koła, wałki i osie. (m.in. włókna mogą blokować koła) Należy stosować tylko części zamienne producenta. Proszę używać dostępnych w sprzedaży smarów.

Gwarancja:

Nasze wózki objęte są 5- letnim okresem gwarancji. Nadużywanie urządzeń transportowych, lekceważenie niezbędnych przeglądów i konserwacji, jak również niezależnie przeprowadzone naprawy lub modyfikacje urządzenia powodują wygaśnięcie gwarancji.



Obsługa techniczna:

Centralny hamulec nożny



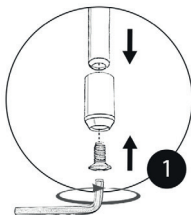
Proste unieruchomienie:
Wystarczy jedno naciśnięcie hamulca EasySTOP i obydwa koła obrotowe są zablokowane



Łatwe zwalnianie:
Pedał hamulca daje się lekko przywrócić do pozycji wyjściowej

Polski

Połączenia śrubowe:





Všeobecný návod k obsluze ručních manipulačních vozíků

Obecné informace:

Před zahájením používání zakoupeného manipulačního vozíku si musí každý pracovník přečíst návod k jeho obsluze nebo se seznámit s pokyny, které jsou v něm uvedeny. Jedině v takovém případě má uživatel možnost se seznámit s vlastnostmi vozíku, zajistit jeho správnou obsluhu, předcházet jeho poškození a mít jistotu, že jsou splněny záruční podmínky.

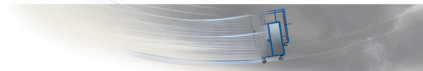
Použití:

- manipulační vozík lze používat, opravovat a provádět na něm údržbu pouze v souladu s návodem výrobce. Je zakázáno provádět změny, aniž byste se ujistili, že vozík bude i nadále bezpečný.
- před každým použitím musí být manipulační vozík zkontrolován z hlediska bezpečnosti. Zvláštní pozornost věnujte kolečkům, plošině, rámu, úchytům a tažným hákům.
- během odstavení, nakládky a vykládky musí být manipulační vozík zabezpečen proti pohybu pomocí brzdy.
- nakládku a vykládku manipulačního vozíku můžete provádět ručně nebo jeřábem.
- síla potřebná k ovládnutí manipulačního vozíku během přepravy těžkého nákladu závisí na velikosti zátěže, stavu jízdního povrchu a vozíku.



- náklad na manipulačním vozíku musí být zajištěn takovým způsobem, aby se nemohl posunout nebo spadnout, užitková plocha nesmí být bodově zatížena, náklad musí být rozložen rovnoměrně po celé ploše, aby byla zajištěna stabilita vozíku, vozík musí se pohybovat pomalu a svobodně.
- vozík je určen k přepravě po tvrdém, rovném povrchu. Manipulační vozík nesmí být používán na šikmé ploše, aby nedošlo k přetížení a ztrátě kontroly nad ním.
- naložený a zatížený manipulační vozík nemůže překonávat prahy, hrany atd. Hrozí nebezpečí převrácení!
- manipulační vozík může překonávat šikmé plochy (max. 2 %) pouze v nezatíženém stavu.
- manipulační vozík nesmí být trvale vystaven působení povětrnostních vlivů, zejména vlhkosti, náklad nesmí být větší, než jsou rozměry ložné plochy, přeprava osob na vozíku je zakázána, vozík nesmí být používán, existuje-li riziko překročení jeho nosnosti,
- pohyb manipulačního vozíku pomocí motorového vozidla je zakázán,
- během používání manipulačního vozíku musí mít obsluhující personál obutou pracovní obuv.
- během přepravy nákladu musejí ostatní osoby dodržovat bezpečnou vzdálenost min. 600 mm od manipulačního vozíku.

Česky



Údržba a prohlídky:

Všechny pohyblivé části musejí být ošetřeny mazivem do týdne od nákupu a následně jednou měsíčně. Každodenní kontrolou můžete významně snížit opotřebení manipulačního vozíku. Kontrolujte zejména kola, hřídele a osy (např. vlákna mohou blokovat kola). Používejte pouze originální náhradní díly výrobce. Používejte maziva běžně dostupná v prodeji.

Záruka:

Na naše vozíky se vztahuje 5letá záruční doba. Použití manipulačního vozíku v rozporu s jeho určením, nedodržení nezbytných prohlídek a údržby a také nezávisle provedené opravy a úpravy vozíku vedou ke ztrátě záruky.



Technická obsluha:

Centrální nožní brzda



Jednoduché zablokování:

Stačí jedno stlačení brzdy EasySTOP a obě otočná kolečka jsou zablokována.

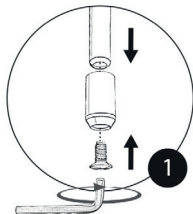


Snadné uvolnění:

Brzdový pedál lze lehce vrátit do výchozí polohy.

Česky

Šroubový spoj:





Všeobecný návod na použitie ručných dopravných vozíkov

Všeobecné informácie:

Pred sprevádzkovaním a použitím získaného dopravného zariadenia si musí každý prevádzkovateľ prečítať návod na použitie alebo sa oboznámiť s jeho odporúčaniami. Len takto sa môže užívateľ oboznámiť s vlastnosťami zariadenia, zabezpečiť správnu obsluhu, vyhnúť sa poškodeniam a uistiť sa, že sú splnené záručné podmienky.

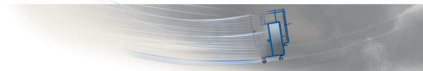
Použitie:

- dopravné zariadenie sa môže používať, udržiavať a opravovať len podľa pokynov výrobcu. Nesmú sa vykonávať zmeny bez uistenia sa o tom, že vozík bude aj naďalej bezpečný.
- Pred každým použitím musí byť dopravné zariadenie skontrolované po stránke bezpečnosti. Zvláštnu pozornosť je potrebné venovať kolesám, plošine, rámu, držiadlám a vlečným hákom.
- počas odstavenia, nakladania a vykladania musia byť dopravné prostriedky zabezpečené proti pohybu pomocou brzdy státiť.
- nakladanie a vykladanie dopravného prostriedku sa môže robiť ručne alebo pomocou žeriava.
- počas prevážania ťažkých nákladov sily potrebné k prevádzkovaniu zariadenia závisia od veľkosti zaťaženia, stavu podlažia a stavu dopravného zariadenia.



- náklad na dopravnom zariadení musí zabezpečený tak, aby sa nemohol presúvať alebo spadnúť, úžitková plocha nesmie byť zaťažená bodovo, ale náklad musí byť rovnomerne rozložený po celom povrchu aby sa zaistila stabilita dopravného zariadenia, ktoré sa musí pohybovať pomaly a voľne.
- zariadenie je určené na dopravu po tvrdom rovnom podklade. Dopravný vozík sa nesmie používať na šikmých plochách z dôvodu možnosti preťaženia a neovládateľnosti.
- naložené a zaťažené dopravné zariadenie nemôže prekonávať prahy, obrubníky a pod. Hrozí riziko prevrátenia sa!
- dopravné zariadenie môže prekonávať šikmé plochy (max. 2%) len stave bez zaťaženia.
- dopravný vozík nesmie byť trvalo pod vplyvom atmosférických činiteľov, zvlášť vlhkosti. Náklad nesmie byť väčší ako veľkosť nákladného priestoru. Doprava osôb prostredníctvom zariadenia nie je dovolená. Zariadenie sa nesmie používať ak existuje riziko presiahnutia jeho nosnosti.
- nie je dovolené premiestňovať dopravné zariadenie pomocou mechanického vozidla.
- počas používania dopravného zariadenia je potrebné nosiť pracovnú obuv.
- v prípade dopravy nákladov musia ďalšie osoby dodržiavať bezpečnú vzdialenosť minimálne 600m od dopravného zariadenia.

Česky



Údržba a technické prehliadky:

Všetky pohyblivé časti by mali byť namazané týždeň po zakúpení a potom každý mesiac. Opatrebovanie dopravného zariadenia sa môže výrazne obmedziť prostredníctvom každodennej kontroly. Zvlášť kontrolujte kolesá, valčeky a osky (o. i. kolesá môžu blokovať vlákna). Používajte len náhradné diely od výrobcu. Používajte mazivá dostupné v obchodoch.

Záruka:

Naše vozíky majú 5 ročnú záruku. Zneužívanie dopravných zariadení, zanedbávanie potrebných technických prehliadok a údržby ako aj samostatne vykonávané opravy alebo úpravy zariadenia sú dôvodom na zrušenie záruky.



Technická obsluha:

Centrálna nožná brzda



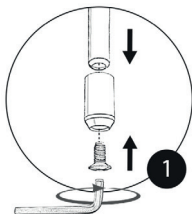
Jednoduché znehybnenie:
Stačí jedno stlačenie brzdy EasySTOP
a zablokujú sa obidve otáčavé kolesá



Jednoduché znehybnenie:
Stačí jedno stlačenie brzdy EasySTOP
a zablokujú sa obidve otáčavé kolesá

Slovenský

Skrutkový spoj:





Általános kezelési utasítás a szállítókocsik számára

Általános információk:

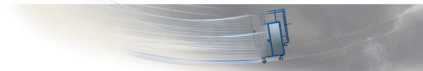
A szállítókocsi beüzemelése és használata előtt valamennyi operátor köteles a kezelési utasítást elolvasni vagy megismerni annak utasításait. Csak ilyen módon ismerheti meg a felhasználó a berendezés tulajdonságait, biztosíthatja a megfelelő kezelést, kerülheti el a sérüléseket és bizonyosodhat meg arról, hogy a garanciális feltételek teljesítésre kerülnek.

Alkalmazása:

- a szállítókocsi kizárólagosan a gyártó utasításai szerint használható, karbantartható és javítható. Nem szabad módosításokat végezni anélkül, hogy meggyőződne róla, hogy a szállítókocsi változatlanul biztonságos lesz.
- a szállítókocsit minden egyes használat előtt biztonsági szempontból ellenőrizni kell. Különös figyelmet kell szentelni a kereknek, az asztalnak, a váznak, a fogantyúnak és a vonóhorognak.
- leparkoláskor, a rakomány felrakodásakor és lerakodásakor a szállítókocsit a kézifék behúzásával rögzíteni kell.
- a szállítókocsit kézzel vagy daruval kell lerakodni vagy felrakodni
- nehéz rakomány szállításakor a szállítókocsi mozgatásához szükséges erő a terhelés értékétől, a talaj minőségétől és a szállítókocsi állapotától függ.



- a szállítókocsin a rakományt olyan módon kell rögzíteni, hogy az ne mozduljon el vagy ne essen le.
- az asztallap nem terhelhető pontszerűen, a rakományt egyenletesen kell az egész felületen elhelyezni, biztosítva a szállítókocsi stabilitását, annak szabadon kell tudnia mozogni.
- a berendezés kemény, egyenletes talajon való szállításra rendeltetett. A szállítóeszközt a túlterhelés és a kontroll elvesztésének lehetősége miatt nem szabad lejtős felületen használni.
- a megrakott és leterhelt szállítókocsi nem tud küszöbön, járdaszegélyen stb. áthaladni, Fenn áll a felborulás veszélye!
- a szállítókocsi kizárólagosan terheletlen állapotban használható lejtős (max. 2%) felületen.
- a szállítóeszközt nem szabad a környezeti tényezők hatásának, különösen nedvességnek tartósan kitenni.
- a rakomány nem lehet nagyon a rakfelületnél.
- tilos a szállítókocsival személyt szállítani.
- tilos a szállítókocsit a terhelhetőség túllépésének veszélye esetén használni.
- tilos a szállítókocsit gépjármű segítségével mozgatni.
- a szállítókocsi használata során munkacipőt kell használni.
- a rakományok szállítása során a egyéb személyeknek be kell tartaniuk a biztonságos, min. 600 mm távolságot a szállítókocsitól.



Karbantartása és átvizsgálása:

A mozgó alkatrészeket a vásárlás után egy héttel, majd havonta kell kenni. A mindennapos ellenőrzés jelentős mértékben korlátozhatja a szállítókocsi elhasználódását. Különösen a kerekeket, görgőket és tengelyeket kell ellenőrizni. (pl. a szövetanyagok befékezhetik a kerekeket) Kizárólagosan a gyártó cserealkatrészeit használja. A kereskedelembe kapható kenőanyagokat alkalmazza.

Garancia:

Szállítókocsijaink 5 éves garanciával rendelkeznek. A szállítókocsik túlzott mértékű használata, a szükséges átvizsgálások és karbantartási munkák figyelmen kívül hagyása, valamint a berendezés saját hatáskörben végzett javítása vagy átalakítása a garancia elvesztéséhez vezet.



Műszaki kezelése:

Központi kézifék



Egyszerű befékezés:

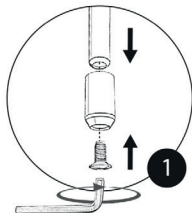
Elegendő az EasySTOP féket egyszer lenyomni és a két bolygókerék befékezésre kerül.

Egyszerűen kioldható:

A fékpedál könnyen visszaállítható a kiindulási pozíciójába.

Magyar

Csavaros kötés:





Bruksanvisning for manuelle transportvogner

Generelle opplysninger:

Hver bruker må lese denne bruksanvisningen eller på en annen måte gjøre seg kjent med instruksene i den før transportvognen blir tatt i bruk. Kun på den måten kan brukeren få vite om vognens egenskaper, sikre at vognen blir betjent på riktig måte, unngå skader og sikre at garantivilkårene er oppfylt.

Norsk

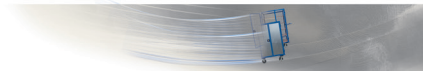
Bruk:

- Transportvognen kan kun brukes, vedlikeholdes og repareres i samsvar med produsentens instruksjer. Man skal ikke gjøre endringer i vognen uten å sikre at det fremdeles er trygt å bruke vognen etter endringene ble gjort.
- Transportvognen skal kontrolleres for sikkerhet før enhver bruk. Man skal være særlig nøyaktig mens man kontrollerer vognens hjul, plattformer, rammer, håndtak og tauekrok.
- Ved lasting, lossing og parkering av transportvognen skal den sikres mot å trille ned ved hjelp av stoppebrems.
- Transportvognen kan lastes/losses for hånd eller med kran.
- Ved transport av tunge laster avhenger kraften som er nødvendig for å betjene transportvognen av laststørrelsen, underlagsforhold og tilstanden til transportvognen.
- Man skal sikre lasten på transportvognen på en slik måte at den ikke beveger seg eller faller ned. Vognen må ikke punktbelastes; lasten skal fordeles jevnt over hele overflaten.
- For å sikre at transportvognen er stabil, må den bevege seg langsomt og fritt.



- Transportvognen er egnet til bruk på et hardt og jevnt underlag. Transportvognen kan ikke brukes på skrånende underlag fordi den kan bli overbelastet og operatøren kan miste kontrollen over vognen.
- Når transportvognen er belastet, må den ikke trilles over terskler, kantsteiner, osv. Fare for velting!
- Transportvognen kan trilles på skrånende underlag (maks. 2%) kun når den ikke er belastet.
- Transportvognen skal ikke være kontinuerlig utsatt for værforhold, særlig fuktighet.
- Lasten må ikke være større enn vognens lasterom.
- Det er forbudt å transportere personer i vognen.
- Transportvognen skal ikke brukes når det er risiko at bæreevnen til vognen blir oversteget.
- Det er forbudt å flytte transportvognen ved hjelp av et mekanisk kjøretøy.
- Man skal ha på seg arbeidssko når man betjener transportvognen.
- Mens lasten blir transportert med transportvognen, skal andre personer holde seg på en sikker avstand, dvs. minst 600 mm, fra vognen.

Norsk



Vedlikehold og kontroll:

Alle bevegelige vogndele skal smøres med smøremiddel en uke etter vognen ble kjøpt, og deretter hver måned. Slitasjen på transportvognen kan bli betydelig begrenset gjennom daglig kontroll. Det er særlig hjul, skafter og akslinger som skal kontrolleres (hjul kan bl.a. bli blokkert av fibrer). Man skal bruke kun reservedeler fra vognprodusent. Vennligst bruk smøremidler som er tilgjengelig på markedet.

Norsk

Garanti:

Våre transportvogner har 5 års garanti. Det å overbruke transportvognen eller unnlate å gjennomføre nødvendige kontroller og vedlikehold, samt selvstendig reparasjon eller modifikasjon av vognen skal medføre tap av garanti



Teknisk betjening av transportvognen:

Sentral fotbrems



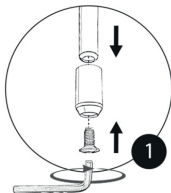
Enkel bremsing:
Bare trykk på EasySTOP-brems en gang,
og begge rullehjulene blir låst.



Enkel slipping av bremsen:
Bremsepedalen kan lett settes
i utgangsstilling igjen.

Norsk

Skrueforbindelser:



www.variofit.eu

Cordes GmbH & Co. KG
Weißenfelder Straße 1
D - 21698 Harsefeld
tel.: +49 (0) 4164 816-0
fax: +49 (0) 4164 5427
email: info@cordes.eu

Transportsysteme

Inhaltliche Änderungen und Druckfehler vorbehalten. Ausgabe 01/2015

